

TÜM ÇOCUKLARA OKUL HAKKI

Köln, Kasım 2013

Değerli Anne ve Babalar, Aileler ve Yakınlar!

**Çocuklar altı yaşından itibaren okul yeri hakkına sahiptir.
Biz bu hakları kullanmakta sizlere destek olmak amacıyla
"Herkes Okul Yeri" inisiyatifinde yer alıyoruz.**

Almanya yasaları uyarınca okula gitme yükümlülüğü herkes için bağlayıcıdır. Tüm çocuklar altı yaşından itibaren 10 yıllık okul süresini yerine getirmek zorundadırlar. Köln'de, okula gitme yükümlülüğü oturum izini veya herhangi resmi oturum belgelerine sahip olmayan çocuklar için de geçerlidir.

Be demektir ki, sizin çocuğunuzun da en kısa zamanda okula gitme hakkı vardır!

Okula gidebilmek için aşağıdaki hususların yerine getirilmesi gerekmektedir:

- Beratungsstelle Kommunales Integrationszentrum der Stadt Köln, Rheingasse 11, 50676 Köln, Tel. 0221/221 29292, gidiniz.

Çocuğunuz okula gitmesi için kaydedilecektir, yani

- a) Sağlık Dairesinde okul doktoru tarafından muayene edilmek üzere kaydı yapılmış oluyor
- b) Okul Dairesinde kendisine okul yeri bulunması üzere kaydı yapılmış oluyor

- Her çocuk gibi sizin çocuğunuza da Köln Belediyesi Sağlık Dairesi - Gesundheitsamt der Stadt Köln (Neumarkt 15-21, 50667 Köln) – tarafınca sağlık muayenesi için randevu verilir. Çocuğunuz burada okula gidebilmesi için sağlık karnesi alacaktır.
- Köln Belediyesi Okul Dairesi size bir okul gösterecektir. Bunun üzerine Okul Dairesinin size göndermiş olduğu mektubu ve sağlık karnesiyle okula gidip çocuğunuzun okula kayıt ettirebilirsiniz.

Çocunuz altı ve yedi yaşları arasında ve Almanca dilinde desteğe ihtiyacı yoksa oturduğunuz çevrede bulunan bir okulda kaydını kendiniz yaptırabilirsiniz. Bu işlem için kimlik ve okul belgelerinin beraberinizde götürünüz.

daha fazla bilgi

Bilgi, karşınıza çıkacak olan sorunlarda veya okul yerini fazlasıyla uzun süre (4 haftadan fazla) beklemek zorunda kalırsanız aşağıdaki yerlere danışabilirsiniz:

- ▶ Antidiskriminierungsbüro des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Bertramstr. 12-22, 51103 Köln-Kalk, Tel. 0221/98577137 (Romence, Lehçe, Rusça, İtalyanca, İspanyolca, Portekizce, Fransızca, İngilizce, Arapça, Türkçe, Yunanca)
- ▶ Arbeiterwohlfahrt Bezirksverband Mittelrhein e.V., Fachdienst für Migration und Integration, Venloer Wall 15, 50672 Köln- Innenstadt, Tel. 0221/846 427 16 (Rusça), Tel.: 0221/846 427 14 (Türkçe)
- ▶ Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V. , Berliner Str. 97 – 99, 51063 Köln-Mülheim, Tel. 0221/96476300 (Fransızca, İngilizce)
- ▶ Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V., Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld, Tel.: 0221/800 1210 (Bulgarca ve Türkçe)
- ▶ Rom e.V. Venloer Wall 17, 50672 Köln-Innenstadt, Telefon: 0221/242536 (Sırp-Hırvatça)

Kölner Initiative Schulplätze für alle



c/o Integrationsagentur AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.
Tel. 0221 299428-74, Fax 0221 299428-99, vielfalt@awo-mittelrhein.de

Türkisch

RECHT AUF SCHULE FÜR ALLE KINDER

Köln, November 2013

Liebe Mütter und Väter, liebe Verwandte, liebe Bezugspersonen,

Kinder haben ab dem Alter von sechs Jahren das Recht auf einen Schulplatz.

Wir sind die Initiative „Schulplätze für alle“ und wollen Ihnen helfen, dieses Recht wahrzunehmen.

In Deutschland gibt es eine Schulpflicht. Alle Kinder müssen von dem sechsten Lebensjahr an 10 Jahre lang die Schule besuchen. Hier in Köln gilt diese Schulpflicht auch für Kinder, die kein festes Aufenthaltsrecht haben und auch für die Kinder, die keine Aufenthaltspapiere haben. Das heißt, ihr Kind hat damit das Recht schnell einen Schulplatz zu bekommen.

Folgendes ist dafür erforderlich:

- Gehen Sie zur Beratungsstelle Kommunales Integrationszentrum der Stadt Köln, Rheingasse 11, 50676 Köln, Tel. 0221/221 29292.
Ihr Kind wird dort für den Schulbesuch erfasst, das heißt
a) dem Gesundheitsamt für die schulärztliche Untersuchung gemeldet
b) dem Schulamt für die Suche nach einem Schulplatz gemeldet
- Wie alle Kinder bekommt auch Ihr Kind vom Gesundheitsamt der Stadt Köln (Neumarkt 15-21, 50667 Köln) einen Termin zu einer ärztlichen Untersuchung. Ihr Kind erhält dort ein Gesundheitszeugnis für den Schulbesuch.
- Das Schulamt für die Stadt Köln weist Ihnen eine Schule zu. Mit dem Brief vom Schulamt und dem Gesundheitszeugnis melden Sie Ihr Kind an dieser Schule an.

Wenn Ihr Kind keine Sprachförderung im Deutschen braucht oder wenn Ihr Kind sechs bis sieben Jahre alt ist, können Sie Ihr Kind selbst an einer Schule in Ihrer Nachbarschaft anmelden. Nehmen Sie Ausweispapiere sowie Schulunterlagen mit.

Mehr Infos

Bei Fragen, Problemen oder zu langer Wartezeit auf einen Schulplatz (mehr als 4 Wochen) beraten wir Sie gerne:

- ▶ Antidiskriminierungsbüro des Caritasverbandes für die Stadt Köln e.V., Bertramstr. 12-22, 51103 Köln-Kalk, Tel. 0221/98577137 (Rumänisch, Polnisch, Russisch, Italienisch, Spanisch, Portugiesisch, Französisch, Englisch, Arabisch, Türkisch, Griechisch)
- ▶ Arbeiterwohlfahrt Bezirksverband Mittelrhein e.V., Fachdienst für Migration und Integration, Venloer Wall 15, 50672 Köln-Innenstadt, Tel. 0221/846 427 16 (Russisch), Tel.: 0221/846 427 14 (Türkisch)
- ▶ Öffentlichkeit gegen Gewalt e.V., Berliner Str. 97 – 99, 51063 Köln-Mülheim, Tel. 0221/96476300 (Französisch, Englisch)
- ▶ Begegnungs- und Fortbildungszentrum muslimischer Frauen e.V., Liebigstr. 120b, 50823 Köln-Ehrenfeld, Tel.: 0221/800 1210 (Bulgarisch und Türkisch)
- ▶ Rom e.V. Venloer Wall 17, 50672 Köln-Innenstadt, Telefon: 0221/242536 (Serbokroatisch)

Kölner Initiative Schulplätze für alle



c/o Integrationsagentur AWO Bezirksverband Mittelrhein e.V.
Tel. 0221 299428-74, Fax 0221 299428-99, vielfalt@awo-mittelrhein.de